

Pro

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 טוב פת חרבה ושלוחה בה מביה מלא זבחי ריב:
gut [פת] [חרבה] [ושלוחה] in-ih^r aus-dem-Haus fuellte Opfer stritt
[H7379](#) [H2077](#) [H4392](#) [H7962](#)

Besser ein trockener Bissen und Friede dabei, als ein Haus voll Opferfleisch mit Zank.

2 עבד משכיל ימשל בבן מכיש ובתוך אחים יחלק נחלה:
Knecht klug [ימשל] in-Sohn schaemte-sich und-Mitte Brueder [יחלק] Erbe
[H5650](#) [H4910](#) [H0954](#) [H8432](#) [H0251](#) [H5159](#)

Ein einsichtiger Knecht wird über den schändlichen Sohn herrschen, und inmitten der Brüder die Erbschaft teilen.

3 מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה:
von-laeuterte zu-Silber [וכור] zu-Gold und-pruefe [לבות] HERR
[H4715](#) [H3701](#) [H3564](#) [H2091](#) [H0974](#) [H3826](#) [H3068](#)

Der Schmelztiegel für das Silber, und der Ofen für das Gold; aber Prüfer der Herzen ist Jehova.

4 מרע מקשיב על שפת און שקר מזין על לשון הות:
von-Boeses [מקשיב] ueber Lippe Unheil Luege [מזין] ueber Zunge [הות]
[H7181](#) [H8193](#) [H0205](#) [H8267](#) [H0238](#) [H3956](#) [H1942](#)

Ein Übeltäter horcht auf die Lippe des Unheils, ein Lügner gibt Gehör der Zunge des Verderbens.

5 לענ לרש חרף עשהו שמח לא ינקה:
[לענ] zu-Armer hoehte machte freute-sich nicht ungestraft
[H7326](#) [H3932](#) [H8056](#) [H0343](#) [H3808](#) [H5352](#)

Wer des Armen spottet, verhöhnt den, der ihn gemacht hat; wer über Unglück sich freut, wird nicht für schuldlos gehalten werden.

6 עטרת זקנים בני בנים ותפארת ותפארת אבותם:
Krone Aeltester Soehne-von Soehne Soehne [ותפארת] [ותפארת] ihre-Vaeter
[H5850](#) [H2205](#) [H8597](#) [H0001](#)

Kindeskinder sind die Krone der Alten, und der Kinder Schmuck sind ihre Väter.

7 לא נאנה לנבל שפת יתר אף כי לנדיב שפת שקר:
nicht lieblich zu-Narr Lippe Rest auch denn [לנדיב] Lippe Luege
[H3808](#) [H5000](#) [H5036](#) [H8193](#) [H0637](#) [H5081](#) [H8193](#) [H8267](#)

Vortreffliche Rede schickt sich nicht für einen gemeinen Menschen; wieviel weniger Lügenrede für einen Edlen!

8 אבן תן השחר בעיני בשליו אל כל אשר יפנה:
Stein Gnade [השחר] in-den-Augen in-ueber-ihn zu alle welcher wandte-sich
[H0068](#) [H2580](#) [H7810](#) [H1167](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6437](#)

יִשְׁכִּיל:
klug

Das Geschenk ist ein Edelstein in den Augen des Empfängers; wohin er sich wendet, gelingt es ihm.

מִכְסֶּה- von-bedeckte	פָּשַׁע Vergehen	מִבְקֵשׁ von-suchte	אַהֲבָה Liebe	וְשָׁנָה und-Jahr	בְּדָבָר im-Wort	מִפְרִיד [מפריד] H6504	אַלּוּף: [אלוף]
---------------------------	---------------------	------------------------	------------------	----------------------	---------------------	------------------------------	--------------------

Wer Liebe sucht, deckt die Übertretung zu; wer aber eine Sache immer wieder anregt, entzweit Vertraute.

תַּחַת unter	וְעֵרָה [וגערה] H5181	בְּמִבִּין verstehen	מִחַכּוֹת schlug	כֶּסֶּל Tor	מֵאָה: hundert
-----------------	-----------------------------	-------------------------	---------------------	----------------	-------------------

Ein Verweis dringt bei einem Verständigen tiefer ein, als hundert Schläge bei einem Toren.

אֶד- fuerwahrlich	מְרִי [מררי] H4805	יִבְקֹשׁ- er-sucht	רָע Boeses	וּמְלָאָךְ und-Bote	אֶכְזָרִי [אכזרי] H4394	יִשְׁלַח- sandte	בּוֹ: in-ihm
----------------------	--------------------------	-----------------------	---------------	------------------------	-------------------------------	---------------------	-----------------

Der Böse sucht nur Empörung; aber ein grausamer Bote wird gegen ihn gesandt werden.

פְּנוּשׁ [פנוש] H6298	רַב- [רב] H1677	שָׁכּוֹל kinderlos	בְּאִישׁ in-Mann	וְאֶל- und-zu	כֶּסֶּל Tor	בְּאַוִּלְתּוֹ: Torheit
-----------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------	------------------	----------------	----------------------------

Eine Bärin, die der Jungen beraubt ist, begegne einem Manne, aber nicht ein Tor in seiner Narrheit!

מְשִׁיב kehrte-zurueck	רָעָה Boeses	תַּחַת unter	טוֹבָה Gutes	לֹא- nicht	[תמיש] [תמיש] H4185	(תְּמוּשׁ) [תמוש] H4185	רָעָה Boeses	מִבֵּיתוֹ: Haus
---------------------------	-----------------	-----------------	-----------------	---------------	---------------------------	-------------------------------	-----------------	--------------------

Wer Böses für Gutes vergilt, von dessen Hause wird das Böse nicht weichen.

פּוֹטֵר [פوتر] H6362	מִים Wasser	רֵאשִׁית Anfang	מִדּוֹן Streit	וּלְפָנָי und-zu-Angesicht-von	הַתְּנַלְעֶ [התנלע] H1566	הָרִיב der-stritt	נְטוּשׁ: [נטוש] H5203
----------------------------	----------------	--------------------	-------------------	-----------------------------------	---------------------------------	----------------------	-----------------------------

Der Anfang eines Zankes ist, wie wenn einer Wasser entfesselt; so laß den Streit, ehe er heftig wird.

מִצְדִּיק von-Gerechter	רָשָׁע Frevler	וּמִרְשִׁיעַ [ומרשיע] H7561	צְדִיק Gerechter	תּוֹעֵבָת Greuel	יְהוָה HERR	גַּם- auch	שְׁנֵיהֶם: zwei
----------------------------	-------------------	-----------------------------------	---------------------	---------------------	----------------	---------------	--------------------

Wer den Gesetzlosen rechtfertigt, und wer den Gerechten verdammt, sie alle beide sind Jehova ein Greuel.

לְמַה- zu-was	זֶה dieser	מִחֵיר- [מחיר] H4242	בְּיַד- in-der-Hand	כֶּסֶּל Tor	לְקִנּוֹת erwarb	חֲכָמָה Weisheit	וְלֵב- und-Herz	אֵין: es-ist-nicht
------------------	---------------	----------------------------	------------------------	----------------	---------------------	---------------------	--------------------	-----------------------

Wozu doch Geld in der Hand eines Toren, um Weisheit zu kaufen, da ihm doch der Verstand fehlt?

בְּכָל- in-allen	עֵת Zeit	אַהֲבָה liebte	הָרָע das-Boese	וְאָח und-Bruder	לְצָרָה Bedraengnis	יִגְלֵד: gebar
---------------------	-------------	-------------------	--------------------	---------------------	------------------------	-------------------

Der Freund liebt zu aller Zeit, und als Bruder für die Drangsal wird er geboren.

אָדָם Mensch	חֲסֶר- Mangel	לֵב Herz	תּוֹקֵעַ blies	כַּף Handflaechee	עָרַב [ערב] H6148	עֲרֻבָה [ערבה] H6161	לִפְנֵי vor	רֵעֵהוּ: Naechster
-----------------	------------------	-------------	-------------------	----------------------	-------------------------	----------------------------	----------------	-----------------------

Ein unverständiger Mensch ist, wer in die Hand einschlägt, wer Bürgschaft leistet gegenüber seinem Nächsten.

אַהֲבָה liebte	פָּשַׁע Vergehen	אַהֲבָה liebte	מִצָּה [מצה] H4683	מִנְבִּיָּה [מנביה] H1361	פְּתָחוֹ [פתחו] H6607	מִבְקֵשׁ- von-suchte	שִׁבְרָה: Bruch
-------------------	---------------------	-------------------	--------------------------	---------------------------------	-----------------------------	-------------------------	--------------------

Wer Zank liebt, liebt Übertretung; wer seine Tür hoch macht, sucht Einsturz.

20	עֵקֶשׁ- [עקש]	לֵב Herz	לֹא nicht	יִמָּצֵא- fand	טוֹב gut	וְנִהְפָּךְ und-kehrte-um	בְּלִשְׁוֹנוֹ Zunge	יָפֹל fiel	בְּרָעָה: in-Boeses
	H6141	H3808	H3808	H4672		H2015	H3956	H5307	

Wer verkehrten Herzens ist, wird das Gute nicht finden; und wer sich mit seiner Zunge windet, wird ins Unglück fallen.

21	יִלְדַּגְבָּר gebar	כֶּסֶל Tor	לְתוֹנָה [לתונה]	לּוֹ ihm	וְלֹא- und-nicht	יִשְׂמַח freute-sich	אָבִי Vater-von	נָבֵל: Narr
	H3205	H3684	H8424		H3808	H8055	H0001	H5036

Wer einen Toren zeugt, dem wird es zum Kummer, und der Vater eines Narren hat keine Freude.

22	לֵב Herz	שָׂמַח freute-sich	יֵטֵב gut-tat	נִהְיָה Heilung	רוּחַ und-Geist	נִכְאָה [נכאה]	תִּיבֶשׁ- vertrocknete	נָרַם: [גרם]
		H8056	H3190	H1456	H7307		H3001	H1634

Ein fröhliches Herz bringt gute Besserung, aber ein zerschlagener Geist vertrocknet das Gebein.

23	שָׁחַד [שחד]	מַחִיק [מחיק]	רָשַׁע Frevler	יִקַּח er-nimmt	לְהַטּוֹת breitete-aus	אֶרְחוֹת Pfad	מִשְׁפָּט: Recht
	H7810	H2436	H7563	H3947	H5186	H0734	H4941

Der Gesetzlose nimmt ein Geschenk aus dem Busen, um die Pfade des Rechts zu beugen.

24	אֶת- (*)	פָּנֵי Angesicht-von	מִבֵּין von-zwischen	חֲכָמָה Weisheit	וְעֵינָי und-Augen-von	כֶּסֶל Tor	בְּקֶצֶה- [בקצה]	אֶרֶץ: Land
	H0854	H6440	H0995	H2451		H3684		H0776

Vor dem Angesicht des Verständigen ist Weisheit, aber die Augen des Toren sind am Ende der Erde.

25	כָּעַס [כעס]	לְאָבִיו zu-sein-Vater	בֶּן Sohn	כֶּסֶל Tor	וּמָמָר [וממר]	לְיֹלְדָתוֹ: gebar
		H0001		H3684	H4470	H3205

Ein törichter Sohn ist ein Gram für seinen Vater, und Bitterkeit für die, welche ihn geboren.

26	גַּם auch	עָנוּשׁ [ענוש]	לְצַדִּיק zu-Gerechter	לֹא- nicht	טוֹב gut	לְהַכּוֹת schlug	נְדִיבִים [נדיבים]	עַל- ueber	יָשָׁר: aufrichtig
	H1571	H6064	H6662	H3808		H5221	H5081		H3476

Auch den Gerechten zu bestrafen, ist nicht gut, Edle zu schlagen um der Geradheit willen.

27	חוֹשֵׁן [חושן]	אֲמָרָיו Wort	יֹדָע er-weiss	דַּעַת Erkenntnis	[וְקָרָא] [וקר]	(יְקָרָה) [יקרה]	רוּחַ Geist	אִישׁ Mann	תְּבוּנָה: Einsicht
	H2820	H0561	H3045	H1847	H7119	H3368	H7307	H0376	H8394

Wer seine Worte zurückhält, besitzt Erkenntnis; und wer kühlen Geistes ist, ist ein verständiger Mann.

28	גַּם auch	אֵינִל Tor	מַחְרִישׁ [מחריש]	חָכָם wurde-weise	יַחְשָׁב er-rechnet	אָטָם [אטם]	שְׁפָתָיו seine-Lippen	נִבּוֹן: verstehen
	H1571	H0191		H2450	H2803	H0331	H8193	H0995

Auch ein Narr, der schweigt, wird für weise gehalten, für verständig, wer seine Lippen verschließt.